

Números, precios y hora

Cuenta hasta 1000, lee una etiqueta de precio, regatea en el mercado y di la hora como se hace en Beirut. Di cada número en voz alta; los números solo se quedan cuando tu boca los conoce.

NOMBRE _____

FECHA _____

A. NÚMEROS DEL 0 AL 10

APRÉNDELOS DE MEMORIA: TODO SALE DE AQUÍ.

٠ صفر sefr 0	١ واحد wahad 1	٢ تنين tnein 2	٣ ثلاثة tlete 3	٤ أربعة arba'a 4	٥ خمسة khamse 5	٦ ستة sette 6	٧ سبعة sab'a 7	٨ ثمانية tmene 8	٩ تسعة tes'a 9	١٠ عشرة 'ashra 10
-----------------------	-------------------------	-------------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------------	-------------------------	----------------------------

B. DEL 11 AL 19, DECENAS, CENTENAS, MILES

DEL 11 AL 19 · TODOS TERMINAN EN -'SH (Y -'SHAR DELANTE DE UN SUSTANTIVO)

١١ حدهش hda'sh	١٢ طنعش tna'sh	١٣ تلطعش tletta'sh	١٤ أربعتعش arba'-ta'sh	١٥ خمسطةعش khamsta'sh	١٦ سطعش setta'sh	١٧ سبعطعش saba'-ta'sh	١٨ تمنطعش tmen-ta'sh	١٩ تسعطعش tesa'-ta'sh
----------------------	----------------------	--------------------------	------------------------------	-----------------------------	------------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------------

DECENAS · TODAS TERMINAN EN -IN

٢٠ عشرين 'eshrin	٣٠ ثلاثين tletin	٤٠ أربعين arb'in	٥٠ خمسين khamsin	٦٠ ستين settin	٧٠ سبعين sab'in	٨٠ ثمانين tmenin	٩٠ تسعين tes'in
------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	----------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------

CENTENAS · NÚMERO CORTO + MIYYE

١٠٠ مية miyye	٢٠٠ ميتين mitein	٣٠٠ ثلت مية tlet miyye	٤٠٠ أربع مية arba' miyye	٥٠٠ خمس مية khams miyye	٦٠٠ ست مية sett miyye	٧٠٠ سبع مية saba' miyye	٨٠٠ ثمان مية tmen miyye	٩٠٠ تسع مية tesa' miyye
---------------------	------------------------	------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

MILES

١٠٠٠ ألف alf	٢٠٠٠ ألفين alfein	٣٠٠٠ ثلاث تلاف tlet talaf	١٠٠٠٠ عشر تلاف 'ashar talaf
--------------------	-------------------------	---------------------------------	-----------------------------------

CÓMO SE COMBINAN	REGLA	EJEMPLOS
Primero las unidades	21 es «uno y veinte»: unidad + w (y) + decena.	wahad w 'eshrin (21) · khamse w tletin (35) · tes'a w tes'in (99)
Luego centenas y miles	Primero la parte más grande, luego el resto, unido siempre con w .	miyye w khamse (105) · mitein w arba'a w 'eshrin (224) · alfein w sette w 'eshrin (2026)
miyye delante de un sustantivo	«cien dólares» es mit dolar, no miyye dolar. Solo cambia esta palabra.	mit dolar (100 dólares) · mit sene (100 años) · mit alf (100.000)

Números en libanés: en qué fijarte

- La -e final de Beirut: **tlete**, **khamse**, **sette**, **tmene**. Tras ' se queda la -a: **arba'a**, **sab'a**, **tes'a**, y también **'ashra**. Dos es **tnein**, sin la i- delante de Egipto. La kh de **khamse** es tu j de «jamón».
- Nada de la z peninsular (el «th» del árabe estándar): **tlete**, no thalatha; **tmene**, no thamaniya.
- El Líbano usa los dos tipos de cifras. Cartas y etiquetas suelen mostrar 1, 2, 3; billetes, algunos letreros y tiendas antiguas muestran • ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩, escritas **de izquierda a derecha** como las nuestras: ٢٥ es 25. Ojo: ٦ es 6, • es un punto, ٥ un circulito.

C. LA REGLA PARA CONTAR — EL PUNTO DE GRAMÁTICA EN EL QUE TODOS SE EQUIVOCAN

El sustantivo cambia de forma después de un número. Cuatro casos, y en el mercado necesitas los cuatro.

NÚMERO	QUÉ PASA	EJEMPLOS
1	Sustantivo en singular y wahad (f: wahde) detrás.	كتاب واحد ktab wahad · ساعة وحدة sa'a wahde
2	Sin «tnein». Se añade al sustantivo la terminación de dual -ein .	كتابين ktabein · يومين yomein · ساعتين sa'tein
3 a 10	Número corto + plural . Formas cortas: tlet , arba' , khamse , sett , saba' , tmen , tesa' , 'ashar . Ante un plural que empieza por vocal, se cuela una t .	خمس تيّام · عشر ساعات 'ashar sa'at · تلت كتب tlet kotob · khamst iyyem (5 días)
11 o más	Número completo + singular otra vez. Del 11 al 19 recuperan -ar ante el sustantivo.	مئة · عشرين يوم 'eshrin yom · حده عشر كتاب hda'shar ktab · ساعة mit sa'a
Pedir y pagar	Bebidas, comida y dólares suelen llevar número completo + singular, incluso del 3 al 10.	تلتة شاي tlete shay · تنين قهوة tnein 'ahwe (dos cafés) · خمسة دولار khamse dolar

Ej. 1 ¿Cuántos? Aplica la regla para contar

-- / 6

Escribe el árabe en letras latinas. Piensa primero: ¿singular, dual, plural o pedido?

- | | | |
|------------------|----------------|--------------------------|
| 1 3 libros _____ | 2 2 días _____ | 3 12 horas _____ |
| 4 1 hora _____ | 5 5 días _____ | 6 2 cafés (pedido) _____ |

D. PRECIOS Y DINERO

ESPAÑOL	ÁRABE	PRONUNCIACIÓN
¿Cuánto cuesta esto?	قَدِّيش هيدا؟	'addesh hayda? (cosa f) 'addesh hayde?
¿A cuánto el kilo?	قَدِّيش الكيلو؟	'addesh el-kilo?
Dólar · libra libanesa	دولار · ليرة	dolar · lira dos dólares: dolarein
Medio · un cuarto	نص · ربع	noss · reb' noss kilo = medio kilo
¡Muy caro!	غالي كثير!	ghali ktir!
Barato	رخيص	rkhis
¿Hay descuento?	في حسم؟	fi hasm?
¿Última oferta?	آخر كلمة؟	akher kelme?
Déjame en ... (bajar precio)	خليها ب...	khalliha b ...
Solo tengo ...	معي ... بس	ma'i ... bass
El cambio	الباقى	el-ba'i
Quiero un kilo de tomates	بدي كيلو بندورة	baddi kilo banadoura igual para (m) y (f)

Los precios tal como los oirás

- b** significa «a / por»: **el-kilo b-tlete** (el kilo a tres), **el-wahde b-dolarein** (a dos dólares cada uno). La moneda se omite a menudo cuando está clara.
- Oirás precios en dólares y en libras libanesas. Los precios en lira suelen ir en miles: **khamsin alf** (50.000), **mit alf** (100.000), **miyye w khamsin alf** (150.000).

EN EL PUESTO DE VERDURAS

LÉELO DOS VECES, UNA POR CADA PERSONAJE

Nour صباح الخير. قَدِّيش كيلو البندورة؟ **sabah el-kheir. 'addesh kilo el-banadoura?**
Buenos días. ¿A cuánto el kilo de tomates?

Vendedor	صباح النور. الكيلو بتلاتة دولار.	sabah en-nur. el-kilo b-tlete dolar. Buenos días. A tres dólares el kilo.
Nour	تلاتة؟ غالي كتير!	tlete? ghali ktir! ¿Tres? ¡Eso es muy caro!
Vendedor	هيدي بندورة بلدية يا مدام.	hayde banadoura baladiyye ya madame. Son tomates del país, señora.
Nour	خليها بتنين وباخد كيلوين.	khalliha b-tnein w bekhod kilwein. Déjamelos en dos y me llevo dos kilos.
Vendedor	تكرمى، كرمال خاطر. أربعة دولار.	tekrame, kermel khatrik. arba'a dolar. Vale, solo por usted. Cuatro dólares.
Nour	تفضل خمسة.	tfaddal khamse. Aquí tiene cinco.
Vendedor	وهيدا الباقي، دولار. يسلمو!	w hayda el-ba'i, dolar. yeslamo! Y aquí tiene el cambio, un dólar. ¡Gracias!

E. HORA Y DÍAS

MINUTOS «Y» CON W, MINUTOS «MENOS» CON ILLA

تلاتة وعشرة	تلاتة وخمسة	الساعة وحدة	الساعة تلاتة	قديش الساعة؟
tlete w 'ashra 3:10	tlete w khamse 3:05	es-sa'a wahde 1:00 (ifemenino!)	es-sa'a tlete 3:00	'addesh es-sa'a? ¿qué hora es?
أربعة إلا ربع	أربعة إلا تلت	تلاتة ونص	تلاتة وتلت	تلاتة وربع
arba'a illa reb' 3:45	arba'a illa telt 3:40 (cuatro menos un tercio)	tlete w noss 3:30 (y media)	tlete w telt 3:20 (un tercio)	tlete w reb' 3:15 (y cuarto)
هلق	بالليل	بعد الظهر	الظهر	الصبح
halla' ahora	bel-leil por la noche	ba'd ed-dohr por la tarde	ed-dohr a mediodía	es-sebeh por la mañana
DÍAS Y PALABRAS DE TIEMPO · EL FIN DE SEMANA ES SÁBADO Y DOMINGO				
الجمعة	الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الاثنين
ej-jem'a viernes	el-khamis jueves	el-arb'a miércoles	et-talata martes	et-tanein lunes
بكر	اليوم	مبارح	الأحد	السبت
bokra mañana	el-yom hoy	mbereh ayer	el-ahad domingo	es-sabt sábado

Ej. 2 Tres maneras de escribir un número

-- / 8

Completa las dos formas que faltan en cada fila: nuestras cifras, las arábigo-índicas y la palabra.

CIFRAS	ÁRABES	PALABRA	CIFRAS	ÁRABES	PALABRA
1 7		٧	2		١٥
3		٢٣	4 40		
5		٩٨	6 100		
7		mitein w khamsin	8 2026		

Ej. 3 Lee las etiquetas de precio

-- / 12

Seis etiquetas de una calle de Beirut. Escribe qué es en español y di el precio en árabe; luego escríbelo en letras. \$ es dolar, .ل.ل es lira.

منقوشة \$ ٣ PRECIO EN LETRAS ESPAÑOL	قهوة \$ ٢ PRECIO EN LETRAS ESPAÑOL	شاورما \$ ٦ PRECIO EN LETRAS ESPAÑOL
تبولة \$ ١٢ PRECIO EN LETRAS ESPAÑOL	عصير \$ ٥ PRECIO EN LETRAS ESPAÑOL	مي ٥٠ ألف ل.ل. PRECIO EN LETRAS ESPAÑOL

Ej. 4 ¿Qué hora es?

-- / 6

Escribe la hora en árabe libanés debajo de cada reloj. Empieza cada respuesta con es-sa'a.



Ej. 5 ¡A regatear! Juego de roles para dos

EN PAREJAS

Uno es el vendedor y otro el comprador. Solo se permiten números en árabe. Compra todo lo de la lista sin pasarte del presupuesto; luego cambiad los papeles y jugad otra vez. El vendedor mantiene en secreto la última columna.

Tarjeta del vendedor · البائع				Tarjeta del comprador · الزبون	
Empieza por el precio de salida. Nunca bajes de tu mínimo. Frases útiles: hayde baladiyye! · akher kelme ... · kermel khatrak ...				Tu presupuesto: 15 dolar . Pregunta el precio de cada producto, quéjate, haz una oferta, cierra el trato, paga y revisa el cambio.	
PRODUCTO	UNIDAD	SALIDA	MÍNIMO (SECRETO)	LISTA DE LA COMPRA	PRECIO ACORDADO
تفاح teffeh	kilo	4 dolar	3	2 kilos de manzanas (kilwein teffeh)	_____
بندورة banadoura	kilo	3 dolar	2	1 kilo de tomates (kilo banadoura)	_____
عنب 'enab	kilo	6 dolar	4	1 kilo de uvas (kilo 'enab)	_____
بطاطا batata	kilo	2 dolar	1	1 kilo de patatas (kilo batata)	_____
				Total (15 o menos)	_____

Ej. 6 Cálculo en voz alta

-- / 6

Resuelve cada operación, escribe el resultado en cifras arábigo-índicas y di la operación entera en árabe: **zayed** (+), **na'es** (-), **darb** (×), **byesawi** (=). Ejemplo: tlete zayed arba'a byesawi sab'a.

$$\begin{array}{lll}
 ٣ + ٤ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٠ - ٢ = \underline{\hspace{2cm}} & ٥ \times ٣ = \underline{\hspace{2cm}} \\
 ٢٠ + ٣٠ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٠٠ - ٢٥ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٢ + ٩ = \underline{\hspace{2cm}}
 \end{array}$$

¿Listo? Control oral

- ☐ He contado del 0 al 20 y de diez en diez hasta 100 en voz alta, sin mirar.
- ☐ He leído el diálogo del puesto de verduras con los dos papeles.
- ☐ He regateado una vez como comprador y otra como vendedor, solo con números en árabe.

Soluciones

Para profesores y autodidactas. Quita esta página antes de repartir la ficha en clase.

Ej. 1 1 tlet kotob · 2 yomein · 3 tna'shar sa'a · 4 sa'a wahde · 5 khamst iyyem · 6 tnein 'ahwe

Ej. 2 1 sab'a · 2 15, khamsta'sh · 3 23, tlete w 'eshrin · 4 ٤٠, arb'in · 5 98, tmene w tes'in · 6 ١٠٠, miyye · 7 250, ٢٥٠ · 8 ٢٠٢٦, alfein w sette w 'eshrin

Ej. 3 man'ushe (pan plano con tomillo), tlete dolar · café, dolarein · shawarma, sette dolar · tabulé, tna'shar dolar · zumo, khamse dolar · agua, khamsin alf lira

Ej. 4 1 es-sa'a tlete · 2 es-sa'a sab'a w noss · 3 es-sa'a 'ashra w reb' · 4 es-sa'a khamse illa reb' · 5 es-sa'a wahde · 6 es-sa'a tes'a w telt

Ej. 5 Libre. El vendedor no puede bajar de la columna del mínimo (3 · 2 · 4 · 1). A precio mínimo la lista cuesta 13 dolar, a precio de salida 19, así que el comprador tiene que regatear para quedarse en 15 o menos.

Ej. 6 V tlete zayed arba'a byesawi sab'a · ٨ 'ashra na'es tnein byesawi tmene · ١٥ khamse darb tlete byesawi khamsta'sh · ٥٠ 'eshrin zayed tletin byesawi khamsin · ٧٥ miyye na'es khamse w 'eshrin byesawi khamse w sab'in · ٢١ tna'sh zayed tes'a byesawi wahad w 'eshrin

NOTAS PARA EL PROFESOR

- Tiempo: de 45 a 60 minutos para la ficha completa. Versión corta: sección A, la regla para contar y el juego de regateo (30 minutos).
- La sección C es el punto de gramática de esta ficha. Practicadla con objetos reales del aula: un bolígrafo, dos, tres, once ('alam wahad, 'alamein, tlet 'lem, hda'shar 'alam). Señala la -ar que vuelve del 11 al 19 delante de un sustantivo.
- Los alumnos libaneses o de familia libanesa quizá escriban cifras occidentales; en el Líbano las dos son correctas. Asegúrate de que todos sepan al menos leer las cifras arábigo-índicas.
- El Ej. 5 es la pieza central. Insiste en usar solo números en árabe y deja que cada pareja lo haga dos veces para jugar los dos papeles. La columna del mínimo es secreta; gana el comprador que termina dentro del presupuesto.
- El dinero en el habla diaria es flexible: se oyen khamse dolar y khams dolarat; lo primero es más común en el mercado. Los precios en lira van en miles (khamsin alf), buena ocasión para practicar números grandes. Transcripción: kh = j de «jamón», ' = corte glotal, ' = 'ayn.

SIGUIENTE FICHA

Ficha 3: Pronombres, preguntas y «tengo». Yo y tú, mi y tu, 'andi y ma 'andi, y las siete palabras interrogativas, con una entrevista en parejas. Gratis en yallahspeak.com/es/worksheets/arabe-libanes.

Para practicar precios y horas con un tendero de IA que responde en árabe libanés y corrige tus números palabra por palabra, prueba la app Yallah Speak (gratis para empezar, iOS y Android).